Formulaire français / anglais

AF03

AFFILIATION À L'ENIM D'UN MARIN SALARIÉ

enim le régime social des marins

EMBARQUÉ SOUS PAVILLON ÉTRANGER (HORS FRANCE, UE, EEE, SUISSE) OU SOUS CONVENTION BILATÉRALE AVEC LA FRANCE OU AU TITRE DE L'ARTICLE L 5551-1 2° DU CODE DES TRANSPORTS.

Registration of employed seafarer embarked on a foreign-state-flagged vessel (out of France, EU, EEE, Switzerland) or under bilateral convention with France or under article L 5551-1 2° of the transport code.

→ **Formulaire à remplir par l'employeur**
To be completed by the employer

EMPLOYEUR / EMPLOYER

Numéro d'armateur *Shipowner number* : _____

Numéro de SIRET *SIRET number* : ☐☐☐☐☐☐☐☐☐ ☐☐☐☐☐

Nom et Prénom ou raison sociale *Name and forename or company name* : _____

Adresse *Address* : _____

_____

Ville *City* : _____ Code postal *Postcode* : _____ Pays *Country* : _____

MARIN / SEAFARER

Nom de famille *(et cas échéant nom d'usage)* et prénom(s) *Name and forename* : _____

_____

Numéro de sécurité sociale *Social security number* : ☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐☐ ☐☐☐ ☐☐

Régime de sécurité sociale actuel de rattachement *Current affiliated social security scheme* : _____

_____

Numéro de marin *Seafarer number* : _____

Date de naissance *Date of birth* : ☐☐ / ☐☐ / ☐☐☐☐ Lieu de naissance *Place of birth* : _____

Nationalité *Nationality* : ○ Française *French* ○ Autre *Other* : _____

Adresse *Address* : _____

_____

Ville *City* : _____ Code postal *Postcode* : _____ Pays *Country* : _____

Téléphone *(optionnel) Phone number (optional)* : _____

Courriel *(optionnel) E-mail (optional)* : _____ @ _____

EMPLOI / EMPLOYMENT

Date de l'embauche *Beginning of employment* : ☐☐ / ☐☐ / ☐☐☐☐

Type de contrat *Type of contract* : ○ CDD *Fixed-term contract* ○ CDI *Permanent contract*

Numéro de navire *Vessel number* : _____

AFFILIATION À L'ENIM D'UN MARIN SALARIÉ

enim
le régime social des marins

EMBARQUÉ SOUS PAVILLON ÉTRANGER (HORS FRANCE, UE, EEE, SUISSE) OU SOUS CONVENTION BILATÉRALE AVEC LA FRANCE OU AU TITRE DE L'ARTICLE L 5551-1 2° DU CODE DES TRANSPORTS.

Registration of employed seafarer embarked on a foreign-state-flagged vessel (out of France, EU, EEE, Switzerland) or under bilateral convention with France or under article L 5551-1 2° of the transport code.

→ **Formulaire à remplir par l'employeur**
To be completed by the employer

ENGAGEMENT DE L'EMPLOYEUR / EMPLOYER'S STATEMENT OF COMMITMENT

Je soussigné(e) *(nom et prénom(s) du signataire)* *Name and forename of the undersigned*

déclare *The undersigned herby agrees to*

- que le navire n'intervient pas uniquement dans les eaux territoriales françaises,
  that the ship does not only operate in French territorial waters,
- l'exactitude des renseignements ci-dessus,
  that the personal data provided above is true and correct,
- me conformer, à l'égard de ce marin, aux obligations relatives à la prise en charge des frais qui incombent à l'employeur.
  address to Enim all taxes and contributions payable by the employer under laws and regulations relating to the social security for seafarers.

Fait à *Place* _____ le *Date* _____

Qualité du signataire *Position of signatory* : _____

Signature et cachet de l'employeur :
Signature and Employer's stamp :

FORMULAIRE À RENSEIGNER PAR L'EMPLOYEUR ET À ADRESSER À :
FORM TO BE COMPLETED BY THE EMPLOYER AND TO ADDRESS TO :

mobilites@enim.eu

Département des politiques sociales maritimes d'appui aux employeurs et à la carrière des marins (DPEC)
27 quai de Solidor
CS 31854
35418 Saint-Malo Cedex
France

AFFILIATION À L'ENIM D'UN MARIN SALARIÉ

EMBARQUÉ SOUS PAVILLON ÉTRANGER (HORS FRANCE, UE, EEE, SUISSE) OU SOUS CONVENTION BILATÉRALE AVEC LA FRANCE OU AU TITRE DE L'ARTICLE L 5551-1 2° DU CODE DES TRANSPORTS.

Registration of employed seafarer embarked on a foreign-state-flagged vessel (out of France, EU, EEE, Switzerland) or under bilateral convention with France or under article L 5551-1 2° of the transport code.

→ **Formulaire à remplir par l'employeur**
To be completed by the employer

LISTE DES PIÈCES JUSTIFICATIVES À FOURNIR
LIST OF REQUIRED SUPPORTING DOCUMENTS TO BE PROVIDED

Si le marin salarié n'a jamais été immatriculé à l'Enim :
If the seafarer has never been registered with Enim :

- ◯ Formulaire de déclaration d'activités et des caractéristiques du navire sous pavillon étranger (Formulaire DA01) complété et signé, téléchargeable sur www.enim.eu.
  Declaration of activities and characteristics of the vessel under foreign flag form (Form DA01) completed and signed, downloadable from www.enim.eu.
- ◯ Proof of medical fitness certificate for seafaring
  Justificatif du certificat d'aptitude médicale à la navigation
- ◯ Si séjour effectif du marin sur le territoire métropolitain ou dans un DOM plus de 6 mois évalué sur une période de 12 mois glissante : **Justificatif de résidence (bail, facture eau ou électricité, abonnements...)**.
  If actual stay of the seafarer on the metropolitan territory or in a DOM more than 6 months evaluated over a rolling period of 12 months : Proof of address (rental agreement, water or electricity bill, utility bills, etc.)
- ◯ Si hébergement du marin à bord du navire pendant le contrat (plus de 6 mois évalué sur une période de 12 mois glissante) et absence de foyer sur le territoire national : **Déclaration sur l'honneur**.
  If accommodation of the seaman aboard the ship during the contract (more than 6 months evaluated over a rolling 12-month period) and absence of home in the national territory : Declaration on honor.

↙ ↘

Nationalité française *French nationality* **:**

- ◯ Justificatif d'État civil *(exemple : carte d'identité, passeport)* ;
  Proof of civil status (example: identity card, passport) ;
- ◯ Relevé d'Identité Bancaire *(pour le versement des prestations)*.
  Bank Statement (for the payment of benefits).

Nationalité étrangère *Foreign nationality* **:**

- ◯ Justificatif d'État civil *(exemple : carte d'identité, passeport)* ;
  Proof of civil status (example: identity card, passport) ;
- ◯ Extrait de l'acte de naissance de moins de 1 an avec filiation ou attestation du consulat ;
  Birth certificate extract issued within the last year, including parentage details, or a certificate issued by the consulate ;
- ◯ Titre de séjour, si résidence en France ;
  Residence permit, if residence in France ;
- ◯ Relevé d'Identité Bancaire *(pour le versement des prestations)*.
  Bank Statement (for the payment of benefits).

AFFILIATION À L'ENIM D'UN MARIN SALARIÉ

EMBARQUÉ SOUS PAVILLON ÉTRANGER (HORS FRANCE, UE, EEE, SUISSE) OU SOUS CONVENTION BILATÉRALE AVEC LA FRANCE OU AU TITRE DE L'ARTICLE L 5551-1 2° DU CODE DES TRANSPORTS.

Registration of employed seafarer embarked on a foreign-state-flagged vessel (out of France, EU, EEE, Switzerland) or under bilateral convention with France or under article L 5551-1 2° of the transport code.

→ **Formulaire à remplir par l'employeur**

To be completed by the employer

Dispositions législatives et réglementaires applicables :

Applicable provisions :

- *Article L. 5551-1 2° du Code des transports ;*
  Article L. 5551-1 2° of the French Code of Transports ;
- *Loi n° 2017-1836 du 30 décembre 2017 de financement de la sécurité sociale pour 2018 ;*
  Law n° 2017-1836 of December 30th 2017 for the funding of the French Social Security for 2018 ;
- *Décret n° 2017-307 du 9 mars 2017 relatif à l'affiliation des gens de mer marins, résidant en France et embarqués sur un navire battant pavillon d'un État étranger, mentionnés à l'article L. 5551-1 du Code des transports, aux régimes gérés par l'Établissement national des invalides de la marine ;*
  Decree n° 2017-307 of March 9th 2017 regarding the affiliation of seaferers residing in France employed on a foreign-State-flagged vessel mentioned by Article L. 5551-1 of the French Code of Transport to the seafarers' social welfare schemes managed by Enim ;
- *Arrêté du 28 mars 2017 fixant les modalités de mise en œuvre du recouvrement des cotisations et contributions dues pour les marins résidants en France et embarqués sur un navire battant pavillon d'un État étranger, non soumis à la législation de sécurité sociale d'un État étranger en application des règlements de l'Union européenne ou d'accords internationaux de sécurité sociale.*
  Decision of March 28th 2017 laying down the procedures for collecting all social taxes and contributions relating to seaferers residing in France embarked on a foreignstate-flagged vessel and who are not subject to the social security legislation of a foreign State in application of EU regulations or other international agreements.

Le fait de se faire délivrer indûment par une administration publique ou par un organisme chargé d'une mission de service public, par quelque moyen frauduleux que ce soit, un document destiné à constater un droit, une identité ou une qualité ou à accorder une autorisation est puni de deux ans d'emprisonnement et de 30 000 euros d'amende. Est puni des mêmes peines le fait de fournir sciemment une fausse déclaration ou une déclaration incomplète en vue d'obtenir ou de tenter d'obtenir, de faire obtenir ou de tenter de faire obtenir d'une personne publique, d'un organisme de protection sociale ou d'un organisme chargé d'une mission de service public une allocation, une prestation, un paiement ou un avantage indu. (Art. L 441-6 du Code pénal).

False or incomplete declarations in order to obtain or attempt to obtain social benefits may be punished by two years imprisonment and a 30 000 euro fine. Shall be considered as undeclared work by concealment of paid employment under Article L-8221-5 of the French Labour Code the fact for an employer to deliberately disguise an employment relationship under the form of a service contract with the intention of evading tax and social security obligations. Undeclared work is punished by a 3-year prison term and a 45,000 Euros fine (Article L. 441-6 of the French Criminal Code).

Les informations recueillies à partir de ce formulaire font l'objet d'un traitement d'information destiné à l'Établissement national des invalides de la marine. Conformément à la loi « informatique et libertés » du 6 janvier 1978 modifiée, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent.

Information entered into this form will be processed and used by ENIM only. According to the Data Protection Act of January 6th, 1978, you have at any time, a right of access to and rectification of all of your personal data.